Conseil d'Etat
LEGISLATION
1 8 JUIN 1953
1
bureau
Coordination

VVV.

L.3643/1.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 3 juin 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 16 janvier 1945 concernant le fonctionnement de l'Office national de sécurité sociale", a donné le 5 juin 1953 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e Juni 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 16 Januari 1945 betreffende de werking van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid", heeft de 5e Juni 1953 het volgend advies gegeven:

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'alinéa 3 du préambule ainsi qu'il suit :

"Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951, notamment l'article 9 bis modifié par la loi du 27 mai 1952;".

A l'alinéa 4 du préambule, il y aurait lieu de supprimer les références aux articles 6, 10 bis, 10 ter, 14 et 15, ces articles étant abrogés par le projet.

+

+ +

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour la phrase liminaire de l'article 1er :

"Article 1er.-

L'article 1er, 5°, a, de l'arrêté du Régent du 16 janvier 1945 modifié par l'arrêté royal du 12 juillet 1952, est remplacé par la disposition suivante : ...".

Dans le nouvel article 7 introduit par l'article 3 du projet, le Conseil d'Etat propose de remplacer les mots "en vertu des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré" par "en vertu de la législation relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré", de manière à viser non seulement les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la

.../...

vieillesse et du décès prématuré, mais encore la loi du 18 juin 1930 portant revision de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

La phrase liminaire de l'article 5 pourrait faire croire, à première lecture, que tout l'article 9 de l'arrêté du Régent du 16 janvier 1945 est remplacé.

Afin d'éviter toute équivoque, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante :

"Article 5.-

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 9 du même arrêté modifié par l'arrêté du Régent du 7 septembre 1946 :

1° le § 1er, alinéas 1er, 2 et 3, est remplacé par la disposition suivante :

§ 1er. Le défaut de paiement ....

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

§ 2. Les organismes visés ...".

\+

\+ \+

Pour des raisons de concordance générale, il y a lieu d'intervertir l'ordre des articles 10 et 11.

Voor het derde lid der inleiding stelt de Raad van State volgende lezing voor :

"Gelet op de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, samengeordend de 9e Maart 1951, inzonderheid op artikel 9 bis gewijzigd bij de wet van 27 Mei 1952;".

In het vierde lid der inleiding worden de verwijzingen naar de artikelen 6, 10 bis, 10 ter, 14 en 15 best weggelaten, daar die artikelen door het ontwerp worden opgeheven.

\+

\+ +

Voor de inleidende zin van artikel 1 stelt de Raad van State volgende lezing voor :

"Artikel 1.-

Artikel 1, 5°, a, van het besluit van de Regent van 16 Januari 1945 gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 Juli 1952, wordt door volgende bepaling vervangen: ...".

In het nieuw artikel 7, bij artikel 3 van het ontwerp ingevoegd, stelt de Raad van State voor, de woorden "krachtens de wetten op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood" te vervangen door "krachtens de wetgeving

../...

betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood", zodat niet enkel naar de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood wordt verwezen, doch ook naar de wet van 18 Juni 1930 tot herziening der wet van 10 Maart 1925 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood der bedienden.

Bij eerste lezing van de inleidende zin van artikel 5, zou men kunnen denken dat het gehele artikel 9 van het besluit van de Regent van 16 Januari 1945 wordt vervangen.

Om elk misverstand te vermijden, stelt de Raad van State volgende redactie voor :

"Artikel 5.-

In artikel 9 van hetzelfde besluit gewijzigd bij het besluit van de Regent van 7 September 1946, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste, tweede en derde lid, wordt door volgende bepaling vervangen :

§ 1.- Heeft de werkgever ...

2° § 2 wordt door volgende bepaling vervangen :

§ 2.- De in artikel 11 bedoelde organismen ...".

.../...

Een betere lezing voor artikel 9, Nederlandse tekst ware :

Artikel 9.-

De Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid mag, in de vormen en onder de voorwaarden door zijn bestuurscomité bepaald, met goedkeuring van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, afzien van het geheel of van een gedeelte van de bedragen welke door de werkgevers verschuldigd blijven als verhogingen toegepast wegens wanbetaling, binnen de termijnen, van de bijdragen voor maatschappelijke zekerheid betreffende de aan het derde kwartaal van het jaar 1953 voorafgaande kwartalen.

\+

\+ \+

Terwille van de algemene overeenstemming, dienen de artikelen 10 en 11 in omgekeerde volgorde te staan.

GK.

L. 3643/1.
3644/1.
3645/1.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter

M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.